

## برنامه کمک هزینه بیماران

### طرح های پرداخت

طرح پرداخت ماهانه بدون سود برای کمک به بیماران در پرداخت صورت حساب های پزشکی شان در دسترس است. هنگام تعیین مبلغ طرح پرداخت ماهانه، مسئولیت های مالی شما و درآمد خانواده تان به همراه اطلاعات دیگری لحاظ خواهد شد.

### تخفیف بیماران فاقد بیمه

بیماران فاقد بیمه، بیمه پزشکی از طریق پوشش پرداخت شخص ثالث ندارند. برای بیماران فاقد بیمه، John Muir Health تخفیف قابل توجهی روی هزینه های صورت حساب شده ارائه می دهد. این تخفیف به طور خودکار روی صورت حساب های بیماران فاقد بیمه اعمال می شود.

### خدمات واجدیت شرایط Medi-Cal

اگرچه John Muir Health طرف قرارداد هیچ برنامه Medicaid ایالتی نیست، اما پرداختی این برنامه را برای بیماران که عضو هستند و خدمات اورژانسی سرپایی در یکی از مراکز پزشکی ما دریافت می کنند قبول می کنیم. ما همچنین در برنامه Medi-Cal انگاری مشارکت داریم.

علاوه بر این، John Muir Health خدمات واجدیت شرایط رایگان در محل دارد تا به بیماران که واجد شرایط Medi-Cal هستند در فرایند ثبت نام کمک کند. برای اطلاعات بیشتر درباره برنامه Medi-Cal ایالت کالیفرنیا و برنامه سلامت خانواده ایالت کالیفرنیا، لطفاً از وب سایت زیر بازدید کنید یا با شماره زیر تماس بگیرید:

www.medi-cal.ca.gov •

• برنامه Medi-Cal به شماره (800) 709-8348

• برنامه سلامت خانواده به شماره (800) 880-5305

لطفاً توجه داشته باشید: تمامی خدمات حمایتی فهرست شده فوق صرفاً برای هزینه های بیمارستان هستند. برای کمک هزینه مربوط به صورت حساب پزشک، با خط خدمات مشتریان دفتر صورت حساب به شماره (925) 947-3336 تماس بگیرید.

### سپاس از شما برای انتخاب John Muir Health

سپاس از شما که John Muir Health را برای نیازهای مراقبت سلامت خود انتخاب کرده اید. ما واقف هستیم که صورت حساب های غیرمنتظره می تواند برای شما و خانواده تان سنگین باشد. به منظور خدمت رسانی بهتر به بیمارانمان، John Muir Health برنامه های متنوعی دارد که به پرداخت صورت حساب های مربوط به خدمات دریافتی از طریق **مراکز پزشکی ما** کمک می کند. این برنامه ها ذیل برنامه کمک رسانی John Muir Health قرار دارند و در زیر فهرست شده اند.

برای اطلاعات بیشتر یا درخواست هر کدام از خدمات برنامه کمک رسانی، لطفاً از دوشنبه تا جمعه بین ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ با خط خدمات مشتریان دفتر صورت حساب ما به شماره (925) 947-3336 تماس بگیرید.

همچنین، می توانید از [johnmuirhealth.com/patienthelp](http://johnmuirhealth.com/patienthelp) بازدید کنید.

### برنامه کمک هزینه بیماران

John Muir Health یک برنامه کمک هزینه بیماران ارائه می دهد که کاملاً توسط John Muir Health تأمین مالی می شود. اگر واجد شرایط باشید، این برنامه تمام یا بخشی از صورت حساب های بیمارستان شما را پوشش می دهد. برای احراز صلاحیت، باید واجد شرایط داری ها و درآمد خانوار باشید.

باید فرم «درخواست کمک هزینه بیماران» را تکمیل کنید و مدارک لازم را ارائه دهید:

- کپی جدیدترین فیش های حقوقی یا مدرکی که ثابت کند در حال حاضر شاغل هستید
  - کپی جدیدترین اظهارنامه مالیات بر درآمد فدرال، شامل همه زمان بندی ها
  - هر گونه مدرک دیگری که بسته به شرایط فردی شما لازم است
- برای دریافت تقاضانامه این برنامه یا یک نسخه از سیاست مراقبت خیریه John Muir Health، با خط خدمات مشتریان دفتر صورت حساب به شماره (925) 947-3336 تماس بگیرید یا از [johnmuirhealth.com/patienthelp](http://johnmuirhealth.com/patienthelp) بازدید کنید.

## سایر برنامه های بیمه

برنامه های دیگری وجود دارند که تحت حمایت شهرستان یا ایالت هستند و می توانید برای کمک به پوشش خدمات مراقبت سلامت فعلی یا آتی خود، برای آنها درخواست بدهید. بعضی از این برنامه ها در زیر فهرست شده است.

## Covered California

Covered California سرویس رایگانی است که شما را به طرح های بیمه سلامت متصل می کند. همچنین، ممکن است بتوانند تخفیف هایی روی طرح بیمه سلامت برای شما فراهم کنند.

برای اطلاعات بیشتر درباره برنامه Covered California، لطفاً با شماره **(800) 300-1506** تماس بگیرید یا از [coveredca.com/](http://coveredca.com/) بازدید کنید.

## بیمه سلامت پایه (BHC)

بیمه سلامت پایه (BHC) از طریق شهرستان کنترا کوستا ارائه می شود. این بیمه برای بزرگسالان کم درآمدی است که واجد شرایط Medi-Cal یا سایر برنامه های بیمه سلامت ایالتی نیستند.

اگرچه این برنامه در حال حاضر هیچ یک از خدمات را در John Muir Health پوشش نمی دهد، اما دسترسی به خدمات در مرکز پزشکی منطقه ای کنترا کوستا را برای مراقبت های پیگیری یا تکمیلی برای شما فراهم می کند.

برای اطلاعات بیشتر درباره برنامه بیمه سلامت پایه، لطفاً با شماره **(800) 771-4270** تماس بگیرید یا از [cchealth.org/](http://cchealth.org/) بازدید کنید.

## برنامه غرامت قربانیان کالیفرنیا

اگر به عنوان قربانی جرایم دچار صدمه ای شده باشید، ایالت کالیفرنیا برنامه ای برای کمک به مخارج مربوطه آن دارد. برای اطلاعات بیشتر درباره این برنامه یا برای درخواست کمک، لطفاً با شماره **(800) 777-9229** تماس بگیرید یا از [victims.ca.gov/for-victims/](http://victims.ca.gov/for-victims/) بازدید کنید.

## به پرداخت صورت حساب خود کمک کنید

برخی سازمان های رایزنی مصرف کننده رایگان وجود دارند که به شما کمک خواهند کرد با فرایند صدور صورت حساب و پرداخت آشنا شوید.

برای اطلاعات بیشتر، می توانید با ائتلاف مصرف کنندگان سلامت به شماره **(888) 804-3536** تماس بگیرید یا از [healthconsumer.org/](http://healthconsumer.org/) بازدید کنید.

## برنامه شکایت صورت حساب بیمارستان

برنامه شکایت صورت حساب بیمارستان یک برنامه ایالتی است که تصمیمات بیمارستان درباره صلاحیت شما برای دریافت کمک در پرداخت صورت حساب بیمارستان را بازبینی می کند.

اگر معتقدید کمک هزینه مالی به اشتباه به شما تعلق نگرفته است، می توانید شکایتی نزد برنامه شکایت صورت حساب بیمارستان تنظیم کنید.

برای اطلاعات بیشتر و تنظیم شکایت، از [HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/](http://HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/) بازدید کنید.

## تخمین هزینه

اگر مایلید از ابزار تخمین هزینه ما برای ویزیت های آینده خود استفاده کنید، لطفاً بروید به: [johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html](http://johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html)

سپاس دوباره از شما برای انتخاب John Muir Health. مشتاقیم با همکاری شما، کمک کنیم که بهترین طریقه حمایت مالی ممکن را فراهم کنیم.



**JOHN MUIR  
HEALTH**

Single Business Office  
5003 Commercial Circle  
Concord, CA 94520  
(925) 947-3336  
[johnmuirhealth.com](http://johnmuirhealth.com)

ATTENTION: If you need help in your language, please call (925) 947-3336 or visit the Admissions Departments at Concord Medical Center or Walnut Creek Medical Center. The office is open Monday - Friday, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. and located at 2540 East Street Concord, CA 94520 or 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (925) 947-3336 o visite los Departamentos de Admisiones del Centro Médico Concord o del Centro Médico Walnut Creek. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 y se encuentra en 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. También hay ayudas y servicios disponibles para personas que padecen de discapacidad, tales como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

تنبیه: إذا كنت تحتاج إلى مساعدة بلغتك، فيرجى الاتصال بالرقم

(925) 947-3336 أو زيارة أقسام القبول في Concord Medical Center (مركز كونكورد الطبي) أو Walnut Creek Medical Center (مركز وولنت كريك الطبي). المكتب مفتوح من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا وحتى الساعة 4:30 مساءً، ويقع مقره في العنوان التالي: 2540 East Street Concord, CA 94520 أو 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. تتوفر كذلك المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل أو بأحرف كبيرة والصوتيات وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الوصول إليها. وهذه الخدمات مجانية.

**注意：**如果你需要語言幫助，請致電 (925) 947-3336 或前往Concord（康科特）醫療中心或Walnut Creek（核桃溪）醫療中心的入院部。辦公時間為週一至週五上午 8:00 - 下午 4:30，地址為 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。還為殘障人士提供輔助工具和服務，如盲文文檔、大字體文檔、音訊文檔和其他無障礙電子格式文檔。這些服務都是免費的。

**注意：**如果您需要您的语言帮助，请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8 : 00 至下午 4 : 30，位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید، لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه، ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است، از جمله اسناد به خط بریل، چاپ درشت، صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

ATTENTION : Pour obtenir de l'aide dans votre langue, appelez le (925) 947-3336 ou présentez-vous au service Admissions du Concord Medical Center ou du Walnut Creek Medical Center. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 16h30, et est situé au 2540 East Street Concord, CA 94520 ou au 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Des aides et des services destinés aux personnes handicapées, comme des documents en braille, en gros caractères, au format audio et dans d'autres formats électroniques accessibles, sont également disponibles. Ces services sont gratuits.

**ध्यान दें:** यदि आप अपनी भाषा में सहायता प्राप्त करना चाहते हैं, कृपया (925) 947-3336 पर कॉल करें अथवा कॉनकॉर्ड मेडिकल सेंटर अथवा वॉलेंट क्रीक मेडिकल सेंटर पर ऐडमिशन डिपार्टमेंट्स में जाएं। कार्यालय सोमवार – शुक्रवार, सुबह 8:00 बजे - सायं 4:30 बजे तक खुला हुआ है और 2540 ईस्ट स्ट्रीट कॉनकॉर्ड, सीए 94520 अथवा 1601 यग्नसियो वैली रोड वॉलेंट क्रीक, सीए 94598 पर स्थित है। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रेल में दस्तावेज, मोटा प्रिंट, ऑडियो, और अन्य सुलभ इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट भी उपलब्ध हैं। यह सेवाएं निशुल्क हैं।

**참고:** 귀하의 언어로 도움이 필요하다면 (925) 947-3336에 전화하거나 콩코드 메디컬 센터 혹은 월넛 크릭 메디컬 센터의 입원과에 방문하시기 바랍니다. 진료소는 월요일~금요일, 오전 8:00~오후 4:30에 운영하며, 장소는 2540 이스트 스트리트 콩코드, CA 94520 또는 1601 이그나시오 밸리 로드 월넛 크릭, CA 94598에 있습니다. 장애가 있는 사람에 대한 점자나 큰 글자, 음성, 그리고 기타 접근 가능한 전자 형식으로 된 보조도구 또는 서비스가 가능합니다. 이 서비스들은 무료입니다.

**注意:** 如果您需要您的语言帮助, 请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:30, 位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务, 例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید, لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه, ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است, از جمله اسناد به خط بریل, چاپ درشت, صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

**ATENÇÃO:** Se precisar de ajuda no seu idioma, ligue para (925) 947-3336 ou visite os Departamentos de Admissão no Concord Medical Center ou no Walnut Creek Medical Center. O escritório está aberto de segunda a sexta-feira, das 8:00 às 16:30, e está localizado em 2540 East Street Concord, CA 94520 ou 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Também estão disponíveis ajudas e serviços para pessoas com deficiência, como documentos em braille, letras grandes, áudio e outros formatos electrónicos acessíveis. Estes serviços são gratuitos.

**ਧਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ (925) 947-3336 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੋਨਕੋਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Concord Medical Center) ਜਾਂ ਵਾਲਨਟ ਕ੍ਰੀਕ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Walnut Creek Medical Center) ਵਿਖੇ ਦਾਖਲਾ ਵਿਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਓ। ਦਫਤਰ ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ ਤੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 2540 East Street Concord, CA 94520 ਜਾਂ 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਪਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

**ВНИМАНИЕ:** Если вам нужна помощь на вашем языке, пожалуйста, позвоните (925) 947-3336 или посетите приемное отделение медицинского центра Конкорд или медицинский центр Волнат Крик. Офис открыт понедельник-пятница с 8:00 до 16:30 и расположен по адресу 2540 Ист Стрит Конкорд, CA 94520 или 1601 Ягнасио Веллей Род Волнат Крик, CA 94598. Помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля, большой шрифт, аудио и другие доступные электронные форматы также доступны. Эти услуги бесплатны.

**PAUNAWA:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang (925) 947-3336 o bisitahin ang Admissions Department sa Concord Medical Center o Walnut Creek Medical Center. Bukas ang opisina Lunes – Biyernes, 8:00 a.m. – 4:30 p.m. at matatagpuan sa 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille, malalaking print, audio, at iba pang naa-access na elektronikong format. Ang mga serbisyo ito ay libre.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi (925) 947-3336 hoặc đến Phòng Tiếp Nhận tại Trung Tâm Y Tế Concord hoặc Trung Tâm Y Tế Walnut Creek. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 4 giờ 30 chiều và tọa lạc tại 2540 East Street Concord, CA 94520 hoặc 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598.

Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi, chữ in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử dễ truy cập khác cũng có sẵn. Những dịch vụ này được cung cấp miễn phí.